

# **A**ppartenances •



Application web  
Interprétariat communautaire

Guide d'utilisation

# Entrez sur l'application

1. Sur un navigateur internet (recommandés\* : google chrome, mozilla firefox), entrez l'adresse : [intermedia.appartenances.ch](http://intermedia.appartenances.ch)
2. Connectez vous avec votre nom d'utilisateur/trice et votre mot de passe.
3. Au moins lors de la première connexion, changez votre mot de passe par défaut. Pour cela, cliquez sur votre nom d'utilisateur-riche (en haut à droite de l'écran, sur le bandeau bleu), choisissez « modifier mon mot de passe » et suivez les instructions
4. Votre e-mail est lié à votre compte. Vous y recevrez les notifications liées à vos demandes d'interprétariat.

\* Certaines version d'internet explorer ne permettent pas un fonctionnement fiable.

# Créez une demande : Etape 1/3

**Sélectionnez au moins la langue, la date et l'horaire.**

- Le champ «Sélectionnez une langue, une origine ou un-e interprète» est un champ de recherche par auto-complétion.

# Créez une demande : Etape 1/3

**Sélectionnez au moins la langue, la date et l'horaire.**

- Les informations obligatoires doivent être remplies pour pouvoir passer à l'étape 2. Assurez-vous que les informations apparaissent dans les deux fenêtres banches en dessous du champs « recherche ».

React App x +

https://intermedia.tegona.com/prestation/creation

APPARTENANCES - SECTION DEMANDEUR

Staff APPARTENANCES

ACCUEIL CRÉER UNE DEMANDE HISTORIQUE

1 Langue, Origine, Interprète 2 Date et Horaires 3 Informations complémentaires

Sélectionnez une langue, une origine ou un interprète

Albanais

Langue \* Albanais - Origine -

Type de prestation \* IC - Interprétariat présentiel - Qualifications -

Compétences spécifiques - Genre -

Date souhaitée \* Horaire de début \* Horaire de fin \*

Cochampagne obligatoire Cochampagne obligatoire Cochampagne obligatoire

Sélection de la date

< Janvier 2019 >

lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.	dim.
31	01	02	03	04	05	06
07	08	09	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	01	02	03

ANNULER X ÉTAPE SUIVANTE >

Démarrer

FR 08:18

# Créez une demande : Etape 2/3

## Vérifiez ou ajustez les horaires en fonction des disponibilités

- Avant le mois d'avril 2019, les informations de disponibilité et de distances par interprète **ne sont pas garanties**. Elles sont indicatives.

# Créez une demande : Etape 3/3

## Complétez les informations de la prestation

- L'adresse de facturation et le lieu de prestation sont par défaut liés au demandeur. Veillez à les modifier le cas échéant, par auto-complétion.
- Les champs «Motif de l'entretien», «Professionnel-le» (avec tél. et e-mail), et « Bénéficiaire et/ou numéro de bénéficiaire» sont très utiles pour l'interprète et souvent exigés pour la facturation
- Le ou la professionnel-le concerné-e par la prestation reçoit également les notifications, pour autant que les données aient été introduites à la création de la demande.

# Créez une demande : Etape 3/3

## Ajoutez les données d'un-e professionne-ll-e

Si le/la professionnel-le n'est pas encore préenregistré-e, il faut « ajouter un professionnel » (apparaît en dessous du champ) ou sur le « + »

Professionnel-le  
berger| +

*Ajouter un-e professionnel-le-s*

Ajouter un-e professionnel-le-s

Nom *	berger
Prénom *	
<small>Ce champ est obligatoire</small>	
Institution - Service *	Intermedia - Appartenances
Fonction	
Numéro de téléphone	Email
Remarques	

ANNULER CONFIRMER

La procédure est similaire pour ajouter un-e bénéficiaire

# Modifiez une demande planifiée

- Cliquez sur la prestation (sur la page d'accueil (tableau de bord) ou dans l'historique).
- Vous pouvez modifier, compléter ou annuler cette prestation
- Vous voyez aussi apparaître les détails de la prestation, ainsi que son historique.

The screenshot displays the 'APPARTENANCES - SECTION DEMANDEUR' interface. The main content area shows a list of 'Demandes de prestation d'interprétariat communautaire'. The list includes columns for 'JOUR & HEURE', 'NOM', and 'ADRESSE'. Each entry has a status indicator (Confirmed, Cancelled, Valid) and a corresponding button (Confirmé, Annulé, Valable). The sidebar on the right shows 'Détail de la demande de prestation' for N° 2789, including 'Actions disponibles' (Modifier, Annuler, Proposer un change) and 'Informations pratiques' (Participants).

JOUR & HEURE	NOM	ADRESSE	Statut	Action
27/09 Lundi 26.11.18 10:00 à 11:00	Madame Tekosin Nergiz Turc	Rue des Terreaux 10, Lausanne, Suisse	Confirmé	Confirmé
24/09 Lundi 26.11.18 09:15 à 10:15	Madame Zorica Glazer BOS/Bosnienque/Chroate/Serbe	Rue des Communaux 2A, Vevey, Suisse	Annulé	Annulé
23/09 Lundi 26.11.18 09:00 à 10:00	Madame Lurimila Kobilze Georgien	Rue des Terreaux 10, Lausanne, Suisse	Confirmé	Confirmé
26/07 Lundi 26.11.18 09:00 à 10:00	Madame Farideh Bomak Azéri	Place de l'Ancienne Poste 2, Yverdon-les-Bains, Suisse	Annulé	Annulé
14/03 Lundi 26.11.18 09:00 à 10:00	Madame Mirela Polena Albanais	Rue des Terreaux 10, Lausanne, Suisse	Annulé	Annulé
23/09 Vendredi 23.11.18 17:15 à 18:15	Madame Zaid Michael Zerai Tigrigna	Rue des Terreaux 10, Lausanne, Suisse	Confirmé	Confirmé
24/09 Vendredi 23.11.18 11:45 à 12:35	Madame Hidar Noori Kurde / Badini	Rue des Terreaux 10, Lausanne, Suisse	Valable	Valable
25/40 Vendredi 23.11.18 11:15 à 12:10	Monsieur Mikayel Matishyan Arménien	Rue des Terreaux 10, Lausanne, Suisse	Valable	Valable
22/17 Vendredi 23.11.18 11:00 à 11:55	Madame Kala Haeuster Tamoul	Rue des Terreaux 10, Lausanne, Suisse	Valable	Valable

# Validez la prestation

## Au moment de la prestation,

- Formulaire de validation sur l'application mobile de l'interprète
- Signature du/de la professionnel-le ou du demandeur sur l'écran du smartphone avec le doigt ou un stylet.

**Jusqu'au 31 mars 2019**, les interprètes feront encore signer les bulletins à souche, qui feront foi pour la facturation. Vous pouvez néanmoins valider les prestations par mobile, dès maintenant pour tester.

# Recherchez des prestations

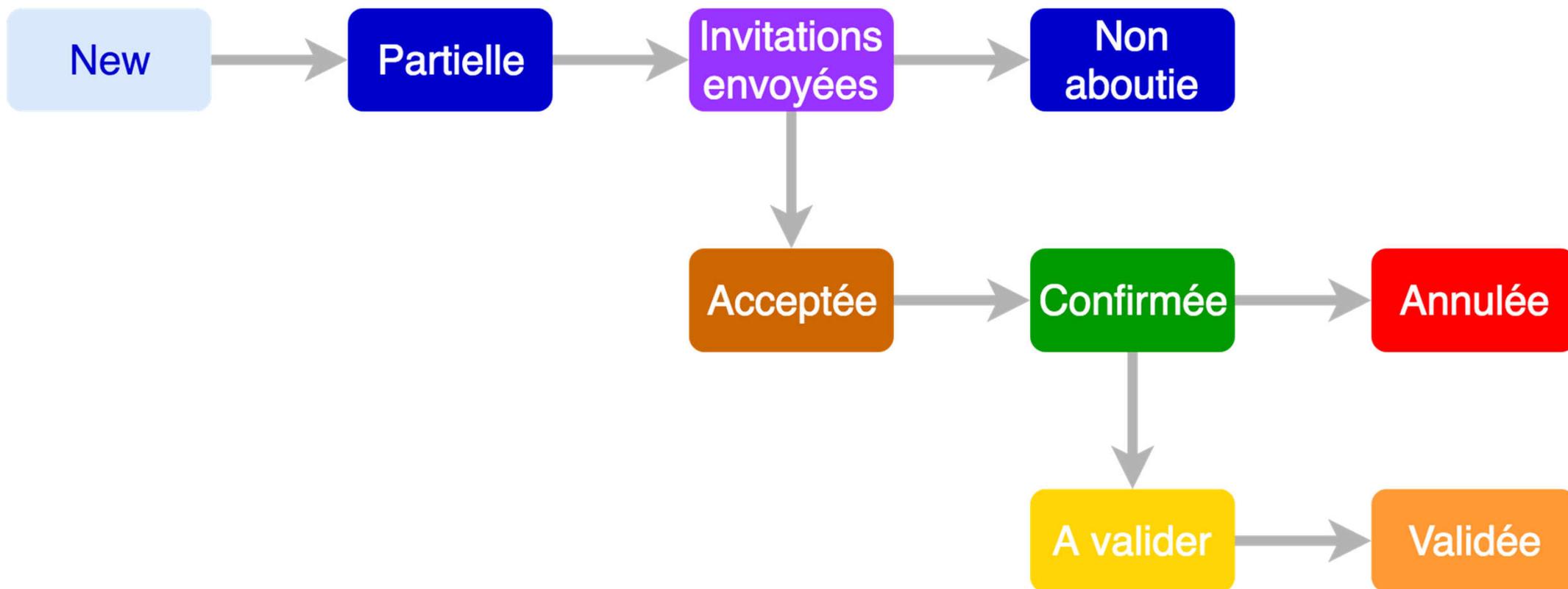
## Dans la partie, Historique

- Vous avez des critères de recherches, qui vous permettent de trouver toutes les prestations en lien avec votre entité (institution ou service).
- Comme professionnel-le, si vous souhaitez ne voir apparaître que les prestations qui vous concernent, introduisez votre nom comme critère de recherche sous «professionnel-le».
- Le bouton «Rechercher» est en haut à droite, en bleu.

# Les rôles sur l'application Appartenances

- **Demandeur**
- **Professionnel-le** (Personne qui mène l'entretien, la consultation)
- **Bénéficiaire** (Personne migrante)
- **Interprète**
- **Adresse de facturation**
- **Staff Appartenances-Intermedia**

# Processus de la demande de prestation



# Les types de prestations d'interprétariat

- présentiel (en face à face)
- présentiel de groupe (plusieurs bénéficiaires différents; p. ex. réunion; formation)
- présentiel expertise AI/médicale
- par téléphone (par le téléphone de l'interprète)
- par vidéo (p. ex. par what's app; skype..)

# **Vous avez une question, une suggestion ou un problème ?**

**Adressez-vous au service Intermedia**

**021 341 12 51** ou [intermedia@appartenances.ch](mailto:intermedia@appartenances.ch)

De lundi à vendredi de 8h à 17h30

(vendredi jusqu'à 17h)